

<<跨文化交际翻译>>

图书基本信息

书名：<<跨文化交际翻译>>

13位ISBN编号：9787500110101

10位ISBN编号：7500110103

出版时间：2003-1

出版时间：外翻

作者：金惠康

页数：402

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<跨文化交际翻译>>

### 内容概要

本书力求以实例描写为主，配以适量的理论指导与分析，以求触类旁通。

以实事求是的态度，全力搜集整理近二十年来大陆、港、台、澳及海外华人的精彩汉英翻译例证，抛砖引玉，以形成一个比较统一、比较规范、能为各方认同，并能够在一定时期里相对稳定下来的汉英对译系统，更好地为当代中国的对外开放和繁荣发展服务。

随着现代传播学、美学、描述性语言学、社会语言学、应用语言学、文本语言学、人类学、文化学、语用学等新学科的发展，特别是跨文化交际学的兴起，翻译理论研究出现了从微观语言结构的对比研究到宏观语言文化背景的探索，从单一方向，单一学科向多层次、多角度和跨学科方向演进。

译家不仅仅局限于研究两种语言的音韵组合、字、词、句的种种不同，也开始注意到两种语言的文化内涵、篇章结构、语篇情景、话语（思维）习惯、隐语结构、语体规范、交际对象、传播方式、文化制约、社会习俗、宗教影响、社会价值取向和思维方式等超语言因素的异同，以及这些因素对两种以上语言互译的影响。

## <<跨文化交际翻译>>

### 作者简介

金惠康（1950—）湖南邵东人，1980年毕业于铜仁师专，1981年在四川大学师训班学习，1986年在重庆大学研修班结业，1987年赴美学习。

曾受聘为美国密执安州立大学客座研究员，贵州教育学院教授、系主任；现任广东职业技术师范学院（原广东民族学院）教授、院学术委员。

专著有《贵州旅游》、《跨文化交际翻译——汉英语言文化比较》、《汉英跨文化交际翻译》（获2000年贵州省社科三等奖）、《中国英语》；另有学术论文50余篇。

## &lt;&lt;跨文化交际翻译&gt;&gt;

## 书籍目录

前言第一章 汉字英词 1.1 汉英概论 1.2 英汉两种语言的本质特征差异 1.3 汉字英词——相同, 类似, 相异?

第二章 汉英表达的不同 2.1 汉英不同的说法 2.2 中英文短语表害的不同特色 2.3 不同的暗喻与联想

第三章 汉文明礼貌语言 3.1 礼貌语言 3.2 汉英礼貌用语的差异 3.3 跨文化交际——英汉称呼异同 3.4 中国人的字、号的英译及其他 3.5 禁忌与委婉语

第四章 中国文化 4.1 英语中的汉语借语类型 4.2 中国独特的事物 4.3 中国独特的概念词 4.4 中国现代品牌翻译

第五章 有中国特色的社会架构及文化 5.1 中国的行政职务 5.2 中国专业技术职称 5.3 汉语中“等级”、“荣誉称号”的英译 5.4 道路名称英译

第六章 现代社会有现代的说法 6.1 汉英语言中的新事物、新发明和新发现 6.2 中国市场经济的新词语 6.3 中国文化新潮

第七章 语言、文化与社会 7.1 语言与社会价值观 7.2 语言与文化 7.3 语言与思维

第八章 跨文化交际 8.1 跨文化比较 8.2 跨文化表达 8.3 跨文化交际中的误解 8.4 汉语与英语的相互影响 8.5 汉英跨文化交际翻译中的中国英语

第九章 语言与翻译 9.1 翻译与比较 9.2 跨文化的词汇翻译 9.3 跨文化的借用 9.4 可译与不可译

第十章 翻译技巧杂谈(一) 10.1 变通与补偿 10.2 视点转换 10.3 加注 10.4 释义

第十一章 翻译技巧杂谈(二) 11.1 异化和归化 11.2 回译 11.3 其他技巧 11.4 误译 11.5 对一些现行翻译观点的思辩后记参考文献

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>